

English	Vietnamese
<p>Summary of key changes to restrictions</p>	<p>Tóm tắt những thay đổi chính về các hạn chế</p>
<p>Stage 3, Step 3.1 of Canberra's Recovery Plan includes minor and cautious changes to COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March.</p>	<p>Giai đoạn 3, Bước 3.1 của Canberra's Recovery Plan bao gồm những thay đổi nhỏ và là những thay đổi mang tính thận trọng về các hạn chế trong ACT đối với một số lĩnh vực đã bị đóng cửa kể từ tháng 3.</p>
<p>The following changes apply from 11:59pm, Tuesday 1 September 2020:</p>	<p>Những thay đổi sau được áp dụng từ 11 giờ 59 phút đêm thứ Ba ngày 1 tháng 9 năm 2020:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Venues, facilities and businesses can continue to have up to 100 patrons in each indoor space and each outdoor space, or one person per 4 square metres per usable space, whichever is lesser. • Community sporting activities (other than for classes and training) can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metres of usable space can be observed. This excludes staff and participants. This includes community sporting activities taking place at a swimming pool, such as competitive races or water polo matches. 	<ul style="list-style-type: none"> • Các địa điểm, tiện ích và các doanh vụ có thể tiếp tục có tối đa 100 khách trong mỗi không gian trong nhà và mỗi không gian ngoài trời, hoặc một người trên 4 mét vuông theo diện tích sử dụng, bất kể cách nào có ít người hơn. • Các hoạt động thể thao cộng đồng (không phải là đối với các lớp và hoạt động huấn luyện) có thể có tối đa 100 khán giả cho mỗi không gian trong nhà và mỗi không gian ngoài trời, những nơi có thể tuân thủ được luật lệ một người trên 4 mét vuông theo diện tích sử dụng. Đây không bao gồm nhân viên và những người tham gia. Đây bao gồm các hoạt động thể thao cộng đồng diễn ra tại hồ bơi, như các cuộc thi đấu hay các trận đấu bóng nước.

In addition, the following will apply:	Ngoài ra, những biện pháp sau sẽ được áp dụng:
<ul style="list-style-type: none"> • Usable space is defined in the Public Health Direction as the space that people can freely move around in, but not including the following areas: 	<ul style="list-style-type: none"> • Diện tích sử dụng được định nghĩa trong Chỉ thị về Y tế Công cộng là không gian mà mọi người có thể di chuyển tự do trong đó, nhưng không bao gồm các khu vực sau:
<ul style="list-style-type: none"> • stages and similar areas, • restrooms, changerooms and similar areas, • areas occupied by fixtures, fittings, and displays, and • staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<ul style="list-style-type: none"> • sân khấu và các khu vực tương tự, • phòng vệ sinh, phòng thay đổi và các khu vực tương tự, • các khu vực đã được sử dụng cho các đồ cố định, cho việc lắp đặt các thiết bị, và cho việc trưng bày, và • các khu vực chỉ dành cho nhân viên mà thôi cũng như các khu vực bị cấm vào hay đang không được sử dụng.
<ul style="list-style-type: none"> • All venues, facilities and businesses must continue to clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. • Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings. • When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons continue to be permitted to be in the venue at any one time. • Food courts (dine-in) remain open. • Casinos and gaming in clubs remain open. • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses remain open. • Strip clubs, brothels, escort agencies remain open. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tất cả các địa điểm, tiện ích và doanh vụ phải tiếp tục trưng số lượng người được cho phép, một cách rõ ràng tại lối vào của từng địa điểm hay không gian. • Các tiệm rượu, quán rượu và các câu lạc bộ có thể tiếp tục phục vụ rượu cho các khách ngồi, và không có giới hạn về số lượng người của việc đặt chỗ theo nhóm. • Khi các phòng tập thể dục, câu lạc bộ sức khỏe và trung tâm thể dục không có nhân viên, số lượng khách hàng tối đa được cho phép là 25 người trong địa điểm này, vào bất kỳ cùng một thời điểm nào. • Khu vực bán thức ăn (ăn uống tại chỗ) trong các trung tâm thương mại tiếp tục được mở cửa. • Các sòng bài và hoạt động bài bạc trong các câu lạc bộ tiếp tục được mở cửa. • Các dịch vụ sử dụng hơi, bao gồm tắm hơi, phòng hơi, phòng xông hơi và nhà tắm tiếp tục được mở cửa. • Các câu lạc bộ múa thoát y, nhà thổ và các đại lý đi theo khách tiếp tục được mở cửa.

What stays the same	Những gì không thay đổi
All requirements under Step 2.2 remain in place, in particular:	Tất cả các quy định ở Bước 2.2 tiếp tục được áp dụng, cụ thể:
<ul style="list-style-type: none"> • No limit on household visits. • Venues, facilities and businesses must develop and follow a COVID Safety Plan. • The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people. 	<ul style="list-style-type: none"> • Không có giới hạn về số lần ghé thăm hộ gia đình. • Những địa điểm, tiện ích và doanh vụ giờ phải xây dựng và tuân theo một COVID Safety Plan (Kế hoạch An toàn về COVID). • Giới hạn về số người được cho phép tại các cuộc tụ họp ngoài trời vẫn là 100 người.
We all need to continue to be responsible	Tất cả chúng ta cần phải tiếp tục có trách nhiệm
The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.	Những quy định theo các Public Health Directions (Chỉ thị về Y tế Công cộng) không chỉ là trách nhiệm của các doanh vụ - mà những quy định này mở rộng đến tất cả Canberrans (Người dân Canberra).
We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.	Tất cả chúng ta phải hiểu biết khi có những người khác đến cư gia của mình và có các biện pháp kiểm soát của chính mình được áp dụng. Đây bao gồm việc biết những ai có mặt ở đó và vào những giờ giấc nào, và tải xuống ứng dụng COVIDSafe.
Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.	Điều quan trọng là chúng phải duy trì các tuyến phòng vệ tốt nhất của mình chống lại dịch bệnh, bằng việc giãn cách vật lý, giữ gìn vệ sinh tay và hô hấp, ở nhà nếu không khỏe và thực hiện xét nghiệm nếu quý vị có các triệu chứng.
These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.	Những nguyên tắc này không thay đổi và là cách tốt nhất để giữ cho cộng đồng của chúng ta được an toàn và ngăn chặn COVID-19 lây lan.